

Роман о существовании вне существования

В настоящее время, когда мы думаем, что весь мир наш, хотя на самом деле ничего нашего в нем нет, люди живут больше тем, чего у них нет, чем тем, что у них есть. Мы хотим того, чего у нас нет, забывая о том, что у нас есть. Вот почему в самом вступлении к «Фантомной стопе», в эпиграфе за подписью главного героя, представляющего себя «народным мыслителем», говорится: «Когда-нибудь у нас не будет того, что у нас есть, но мы будем думать, что то, чего у нас нет, у нас есть, как я думаю сейчас, что у меня есть стопа, которой у меня нет».

В этом контексте роман можно определить, как историю о том, чего у нас нет, а мы думаем, что оно у нас есть, или как роман о реальном отсутствии и фиктивном присутствии! Действие романа простирается от края реального мира существования до края вымышленного мира исчезновения. Вот почему главный герой, живущий без одной ноги, но ведущий себя так, как будто он никогда не терял ногу, настаивает на том, что «когда мы что-нибудь теряем, ум продолжает думать, что оно все еще есть. ...Дело в том, что мозг признает только идеальное состояние реальности. Мозг работает по плану, заложенному

в голову. И когда тело уже наличествует не полностью, остается запись, что оно целое; ничто не может исчезнуть навсегда».

Как известно, «фантомная боль» — это состояние, при котором человек чувствует боль в части тела или органа, которого физически больше не существует. Раньше считалось, что это явление имеет исключительно психологическую природу, но сегодня известно, что оно происходит вследствие перестройки головного мозга. По этому поводу еще в 1551 году французский военный хирург Амбруаз Паре писал, что «солдаты, которым была проведена ампутация, долгое время потом ощущают боль в удаленной части ноги». Имеются данные, что около восьмидесяти процентов людей испытывают «фантомные боли» спустя долгое время после ампутации, а у девяноста пяти процентов такое чувство возникает сразу после ампутации. Интенсивность и продолжительность боли варьируются от человека к человеку. При этом у каждого из них разные ощущения: от чувства, что отсутствующая часть тела тяжелее, что она движется, что ощущается тепло, покалывание и онемение в той части конечности, которой уже нет, или у них такое ощущение, что нога, которую ампутировали, каким-то образом сама укоротилась. Боль может быть спровоцирована изменением погоды, давлением на оставшуюся часть ноги или эмоциональным стрессом.

Главный герой романа «Фантомная стопа» спустя долгое время после потери стопы ощущает

эту часть тела как реальность, потому что мозг «дополняет» карту нашего существования импульсами из других областей тела. Словно некий мудрец, который движется среди людей на своем патриаршем престоле, шедевре резчиков по дереву, превращенном в инвалидную коляску, он считает, что все живое должно пройти через страдания, если не сегодня, то завтра, но это не значит, что надо этого бояться и предаваться унынию и отчаянию. Переплетая судьбы реально отсутствующих с фиктивно присутствующими и наоборот, используя оригинальную стратегию остроумных поворотов и метафорических ассоциаций, главный герой и рассказчик выстраивают увлекательную повествовательную структуру, которую можно назвать «фантомной реальностью», прочитываемой на нескольких уровнях повествования, начиная с того, чего у нас нет и про что мы думаем, что оно у нас есть, до того, что у нас есть, но чего на самом деле нет. При этом в повествовании полно событий, которые происходят в том, что у нас может быть, но также и в том, чего у нас больше нет. В этом смысле одним из метафорических отражений этого нарративного симбиоза «присутствия как отсутствия» и «отсутствия как присутствия» является актуальное состояние, в котором мы живем, думая, что имеем то, чего не имеем, поэтому у нас чешется то, чего у нас нет, как будто оно на самом деле у нас есть.

В построении глобального «фантомного мира» вокруг нас помимо рассказчика с «фантомной сто-

пой» участвует нарративный пласт, в котором действует предметный и растительно-минеральный мир, и с его помощью история рассказывается изнутри, из сердца бытия, фиксируя жизнь такой, какой она помнит нас, притом, что мы ее забыли. Таким образом, фактически, восстанавливается, сохраняется и защищается жизнь из самого сердца существования, и вместе с ней доверие к рассказанному и изображенному, т. е. только то, что рассказано, навсегда фиксирует то, что было, как будто оно не ушло в прошлое. Если бы я попытался определить суть романа одним предложением, я бы сказал, что «Фантомная стопа» — это роман о существовании вне существования.

Блаже Миневский

Фантомная стопа

КОГДА-НИБУДЬ У НАС НЕ БУДЕТ ТОГО, ЧТО У НАС ЕСТЬ,
НО МЫ БУДЕМ ДУМАТЬ, ЧТО ТО, ЧЕГО У НАС НЕТ,
У НАС ЕСТЬ, КАК Я ДУМАЮ СЕЙЧАС, ЧТО У МЕНЯ ЕСТЬ СТОПА,
КОТОРОЙ У МЕНЯ НЕТ.

Миле Пейкуре,
народный мыслитель

Он знал, что в голове, где-то слева или справа, неважно, находится план жизни, такой, какой она была задумана до того, как мы стали людьми. Этот план изменить не дано никому. В соответствии с ним у нас есть два уха, две руки, две ноги. И нога остается ногой на всю жизнь.

— И выходит, что у меня есть ступня, хотя людям кажется, что ее нет, — объяснял Миле Пейкуре. — Ну, и так далее. В общих чертах, конечно. Я — результат того, о чем я думаю. Ясно? И нечего кивать, когда не понимаете, — говорил он, сидя как патриарх среди огурцов. — Дай вон тот для примера, сначала сравни, а потом измерь.

Мерили и другие, но огурцы были поменьше. Тогда я увидел, что Миле Пейкуре обошел самый большой на два пальца. Я не мерил, стеснялся бабочек, но позднее понял, что на самом деле он хотел освободить нас от стыда, удалить из нас то излишнее, чего не заложено в плане.

— Стыд — это результат вмешательства цивилизации, — произнес он однажды. — Ну, взять,

Македонская критика о романе

Блаже Миневский — исключительный македонский прозаик: его сатира может, как у Зощенко, доходить до гротеска, граничащего с бурлеском. Противовесом этой иронически-сатирической грани его прозы служит настоящая симфония того, что напоминает то магический реализм Маркеса, то интеллектуальный лабиринт Борхеса, то откровенный абсурд Эжена Ионеско. Миневский — прозаическая фигура редкого европейского формата.

Венко Андоновский,
писатель

Роман, который читается с огромным воодушевлением и эстетической радостью. Шедевр поэтической живописи, жизнерадостности и достоверности. «Фантомная стопа» — поразительное творение, впечатляющее и лексической свежестью, и мастерством описаний, и тем, как рассказывается история. Правдивость рассказа одновременно с метафоричностью центральной идеи делают этот роман выдающимся произведением. Особенно завораживает повествование, которое ведут предметы, растения и минералы, с помощью которого мы фиксируем жизнь такой, какой она помнит нас,

а мы ее забыли. Мастерский роман о существовании вне существования.

Митко Маджунков,
писатель

Сказка прекрасного и неповторимого воображения. Книга, которую может создать только великий мечтатель, волшебник слова. Роман с неповторимым стилем, прекрасными мыслями, богатой лексикой, прекрасный образец македонской прозы.

Божин Павловский,
писатель

Роман-шедевр, который должны читать на всех меридианах и на всех языках мира. Чудесная история, вызывающая слезы и смех. Произведение македонского автора мирового уровня.

Йордан Плевнеш,
драматург

Роман «Фантомная стопа» — блестящее многослойное произведение, принадлежащее к лучшим образцам македонской прозы.

Раде Сильян,
поэт и издатель

Содержание

Блаже Миневский

Роман о существовании вне существования 5

ФАНТОМНАЯ СТОПА 9

Македонская критика о романе 269

Литературно-
художественное
издание

12+



Миневский Блаже

ФАНТОМНАЯ СТОПА

Художественный редактор Т. Н. Костерина
Оператор компьютерной верстки А. И. Седяева
Оператор компьютерной верстки переплета В. М. Драновский
Технолог М. С. Кырбаш

Подписано в печать 10.06.2022
Формат 84×108/32. Печ. л. 17,0.
Тираж 1000 экз. Заказ №

АНО «Институт перевода».
Николаямская ул., д. 1, Москва, Россия, 109240
тел. (495) 915-33-05
e-mail: info@institutperevoda.ru

ООО «Центр книги Рудомино».
Николаямская ул., д. 1, Москва, Россия, 109240
e-mail: rudomino@libfl.ru; www.facebook.com/CentreBook.
Отдел реализации издательства: +7 (495) 915-31-00

Технологическое сопровождение
и допечатная подготовка ООО «Бослен»,
e-mail: info@boslen.ru, www.boslen.ru

Отпечатано с готовых файлов заказчика
в ОАО «Первая Образцовая типография»,
филиал «Ульяновский Дом печати»
1234556, г. Ульяновск, ул. Гончарова, д. 14